

## Sprachmittlung

Wichtige Punkte, die es beim Einsetzen von Sprachmittlung zu beachten gilt:

- möglichst gleiches Geschlecht, gleicher Dialekt
- kein Kontakt zwischen Sprachmittler\*in und Patient\*in außerhalb der Gespräche
- Vorgespräch mit Sprachmittler\*in:

Inhaltlicher und zeitlicher Rahmen, Schweigepflicht

- Blickkontakt mit Patient\*in
- Sprachmittler\*in sollte in erster Person Singular („Ich“) übersetzen
- Sprachmittler\*in sollte wortwörtlich übersetzen
- Sprachmittler\*in sollte alles übersetzen
- unklare Begriffe direkt im Deutschen erklären
- Nachfragen: Wie verstehen sich Patient\*in und Sprachmittler\*in sprachlich?
- Nachgespräch mit Sprachmittler\*in

Feedback, Missverständnisse?, Belastungen?

### Quelle:

Eva van Keuk, Cinu Ghaderi, Leitfaden zum Einsatz von Dolmetschern bzw. Sprach- und Kulturvermittlern, in:  
van Keuk/Ghaderi/Joksimovic/David, Diversity, W. Kohlhammer Verlag, 2011, Stuttgart